



蒙郡華裔家長學生協會
Chinese American Parents and Students Association
CAPSA Annual Report 2013 年報

10601 Tanager Ln
Potomac, MD 20854
www.capsa-mc.org
info@capsa-mc.org

We are entering our twenty-fifth year of existence. As usual, the CAPSA Tutoring Program continues to be the flagship program of CAPSA. Every year, we have seen many tutees making significant improvement, and tutors and coordinators using their Chinese more and becoming mature role models and leaders of their tutees. Together, we have made a difference – our community is a better place!

In our 2012-13 fiscal year ending May 2013, the tutoring program had over 180 participants, including 34 warm-hearted donors who helped us maintain a sound financial posture. At the conclusion of this fiscal year, all volunteers, long-term service awardees, outstanding tutors and tutee with exceptional achievement were recognized at the annual award ceremony on May 17, 2013. Our guest speaker, Dr. Karen Woodson of the Montgomery County Public Schools, praised our commitment and importance to the community. She indicated that people with bilingual capability have 3% advantage in career development statistically and encouraged all of us to maintain our bilingual capability.

I would like to thank all CAPSA participants – tutors, tutees, coordinators, parents and volunteers. I would also encourage those graduating from high school, inclusive of coordinators, tutors and tutees to continue their CAPSA spirit and be integral and responsible members of their community as they move on.

Aldrin Leung 梁偉根
Tutoring Program Director

The Tutoring Program

The CAPSA tutoring program has sessions every Saturday from 10 am to 12 noon, between September 7, 2013 and May 17, 2014. The objective of the CAPSA tutoring program is to provide one-on-one tutoring for needy students and adults in order to provide assistance with their homework and with adjusting to the American culture and environment. The tutoring services are provided by volunteer middle and high school students in good academic standing. Tutors qualify for MCPS Student Service Learning (SSL) Hours. Also, tutors who demonstrate enthusiasm, good leadership and teaching skills may apply for coordinator positions. We have also extended our services to adults through English classes. Tutoring services are available for members. Membership is free.

課業輔導

CAPSA 課業輔導由 2013 年 9 月 7 日至 2014 年 5 月 17 日，逢星期六上午十時至中午十二時在 Robert Frost 初中上課。課業輔導由成績優秀的中學生擔任義務小老師，採取一對一的方式，協助學生和家長及有需要輔導人士解決課業問題及適應本地的文化與生活。小老師可得到蒙郡公立學校認可的義工服務小時。有工作熱誠，領導才能和教學經驗的小老師們，將可申請擔任輔導協調員。我們並提供成人英語輔導班。課業輔導提供給年滿五歲以上的會員。不收會員費。學生 / 小老師 / 協調員每學年每人場地均攤費 \$20。成人英語班學生每學年每人場地均攤費 \$30。

感謝 *Thank You*

Chinese American Parents and Students Association (CAPSA) would like to express our sincere gratitude to the following adult volunteers, teachers and coordinators for their dedicated effort and support to provide tutoring services to new immigrants and other needy student, help them adapt to the MCPS education system, and provide community service and leadership opportunities to qualified high and middle school student.

蒙郡華裔家長學生協會特別感謝下列各位義工、英語班老師和協調員支持本會，為華裔學生家長、新移民及有需要輔導人士提供課業輔導，幫助新移民家庭在蒙郡教育制度中適應生活環境，並提供成績優秀的中學生領導才能訓練和教學機會。

Tom Chan 陳旭熙
 Clayton Chen 陳玄仁
 Qin Chen 陳琴
 Miranda Fong 鮑怡
 Jim Hsu 徐賢宗
 Candy Kuo 郭宜芄
 Betty Leung 何杏芳
 Danting Liu 劉丹婷
 Lily Shen 余秀雯
 Sujuan Shih 顏素絹
 Eric Sun 孫宏仁
 Mi Wang 汪密
 Sue-Hwa Yang 王淑華
 Shih Don Yen 顏嗣棟

Wen-Hua Chang 張紋華
 Jing-Ting Chen 陳靖婷
 Wen Qing Chen 陳文卿
 Carol Hsieh 謝婉嫻
 Kaiwei Hsu 徐愷薇
 Dao-Cheng Kuo 郭道正
 Lisa Leung 梁潔瑩
 Inlan Lo 羅茵蘭
 Jessica Shi 施薇婷
 Helen Song 宋海云
 Wendy Sun 孫郁文
 Jingjing Xu 徐菁璟
 Ashley Yen 顏亦白
 Li-Min Yu 王立旻

Kathy Chen 陳凱西
 May Chen 陳美芝
 Emily Chien 簡妙妍
 Jeng Hsu 徐娟娟
 Minling Huang 黃敏玲
 Aldrin Leung 梁偉根
 Nancy Lin 潘霞萍
 Eddy Miao 苗潤洲
 John Shi 施煥強
 Sophia Su 蘇婉如
 Ying-Ju Tsai 簡瑛珠
 Emily Yang 楊君怡
 Shu Jing Yen 張淑菁

感謝 *Thank You*

Chinese American Parents and Students Association (CAPSA) would like to express our sincere gratitude to the following coordinators and tutors for their dedicated effort and support to provide tutoring services to new immigrants and other needy students, help them adapt to the MCPS education system.

Lower Elem. School Group

Kaiwei Hsu
Jingjing Xu
Emily Yang
Karina Chang
Jonathan Chen
Johnny Chiu
Eddie Du
Irene Hao
Stella Ho
Jaiwen Hsu
Elizabeth Hung
Christin Li
Joseph Li
Jamie Lo
Alex Miao
Brian Tran
Crystal Wang
Magdalene Wang
Teresa Yen

Upper Elem. School Group

Kathy Chen
Ashley Yan
Candy Kuo
Elizabeth Chen
Leslie Chen
Matthew Chen
Sage Chen
Joanne Chiu
Michael Chou
James Gao
Jimmy Ho
Kevin Jiang
Stephanie Jiang
Erin Lee
Jerry Lee
Sophie Lin
Tammy Pan
Rachel Su
Lilian Wang
Jenny Wu

Upper Elem. School Group

(Cont'd)

Jerry Yang
Chelsea Yeh
Jessica Yin
Jonathan Yu
Tracey Zhai
Eric Zhang

Middle School Group

Danting Liu
May Chen
Jing-Ting Chen
David Gu
Amy Hao
David Ho
Li-Yun Kwan
Sophie Li
Xinyi Liu
Justin Lo
WeiAnne Reidy
Bill Shi
Grace Shi
Justin Wu
Sharon Wu
Dennis Yang
Karen Yu
Andrew Yuan
Andy Zhang

High School Group

Wendy Sun
Jessica Shi
Jenny Bai
Brian Chen
Jing-Shuan Chen
Zihan Guo
Kimberly Lo
Audrey Shi
Austin Wei
Winston Wu

Chinese American Parents and Students Association (CAPSA)
Income Statement
June 2012 through May 2013

INCOME:

Rental Sharing Fee	\$ 4,968.00
Donation	4,995.50
Other Income	
Decoration Allowance	50.00
Other Income - Other	50.00
Interest Income	50.42
	<hr/>
Total Income	\$10,113.92

EXPENSES:

Facility and Required Expenses	
School Facility	\$ 6,264.50
Liability Insurance Premium	425.00
Office & Operation Expenses	805.10
Copying Costs	
Postage	
Teaching Material	
Office and School Supplies	
Equipment	
Web Hosting	
Weekly Refreshment	705.63
Cultural Presentation	
Advertisement	
Newspaper	150.00
Yellow Page	240.00
Events	
Holiday Party	
Party materials	182.46
Appreciation/award	701.76
K-12	
Adult Class Teachers	
Adult Volunteers	
Annual Award Ceremony	
Party materials	108.89
Appreciation/Award	708.21
Adult Class Teachers	
Adult Volunteers	
Coordinators & Seniors	
Tutors/Tutees	
	<hr/>
Total Expense	\$ 10,291.55

NET INCOME

-\$177.63

**Chinese American Parents and Students Association (CAPSA)
Proposed Budget
6/1/2013-5/31/2014**

INCOME:

Rental Sharing Fee	\$	6,000.00
Donation		5,000.00
Other Income		
Decoration Allowance		50.00
Interest Income		50.00
		50.00
Total Income	\$	11,100.00

EXPENSES:

Facility and Required Expenses		
School Facility	\$	7,000.00
Liability Insurance Premium		425.00
Office and Operation Expenses		950.00
Copying Costs		
Postage		
Teaching Material		
Office and School Supplies		
Equipment		
Web Hosting		
Weekly Refreshment		750.00
Cultural Presentation		50.00
Advertisement		
Newspaper		150.00
Events		
Holiday Party		
Party Materials		150.00
Appreciation/Award		700.00
K-12		
Adult Class Teachers		
Adult Volunteers		
Annual Award Ceremony		
Party Materials		150.00
Appreciation/Award		775.00
Adult Class Teachers		
Adult Volunteers		
Coordinators and Seniors		
Tutors and Tutees		
		775.00
Total Expense	\$	11,100.00

Friends of CAPSA

本會贊助人

CAPSA would like to thank the following Friends of CAPSA whose donation help us greatly in facilitating our weekly tutoring program, cultural displays and other volunteer services.

Platinum Sponsor

Aldrin & Betty Leung

Lisa Leung

Gold Sponsor

Chinese Women's League

Microsoft Gift Giving Campaign

Silver Sponsor

Edmund and Kitty Chou

Paul Hastings LLP Qin Chen

Amy Ho Lily Shen

Anonymous

Bronze Sponsor

Ruey-Shan Chen Changshou Gao

Eric and Carol Ho Susan Lam

Xuanwen Liu John Shi Shih Don Yen

Brass Sponsor

Eric Chao Cindy Chen Meng Kim Gan

Ann Ha Dao-Cheng Kuo Tip Shan Lam

Nancy Liu Jenny Liu YuYu Lu

Lap Meng Wendy Wang Bonnie Yu

Christine Yu Ni Zhang

Thank you!

蒙郡華裔家長學生協會

Chinese American Parents and Students Association (CAPSA/MC)

10601 Tanager Ln, Potomac, Maryland 20854

www.capsa-mc.org info@capsa-mc.org

Become a Friend of CAPSA 成爲本會贊助人

_____ This gift is a personal donation 個人捐贈

_____ This gift is a business donation 商業捐贈

Name 姓名

Street Address 地址

City 市

State 州

Zip 郵政號碼

Enclosed is my/our donation of 茲附上我(們)的捐贈:

\$ _____	\$2000 and more 或以上	Diamond 鑽石
\$ _____	\$1,000 - \$1,999	Platinum 白金
\$ _____	\$500 - \$999	Gold 黃金
\$ _____	\$100 - \$499	Silver 白銀
\$ _____	\$50 - \$99	Bronze 青銅
\$ _____	\$5- \$49	Brass 黃銅

 General Fund 一般會務基金
 Carol Chen Memorial Fund 陳潘芳雲紀念基金

Please make check payable to CAPSA. Contributions without fund designation will go to the general fund by default. Your contribution will help us greatly in facilitating our weekly tutoring program, cultural displays and other volunteer services. CAPSA is a 501(c) (3) non-profit organization. Your donations are tax-deductible to the full extent allowed by law. For more information, please call Dr. Aldrin Leung at (240) 505-6988. Thank you.

支票抬頭請寫 CAPSA。沒有指定的捐款將撥入一般會務基金。您的捐贈將對我們的學生課業輔導、文物展覽及其他義工服務有極大的幫助。本會是屬於 501(c) (3) 的非營利組織，您的捐贈在法律允許下是免稅的。詳情請與梁偉根老師聯絡(240) 505-6988。謝謝！